

# 从博雅到自由

## ——博雅教育概念的历史语义学分析

沈文钦

(北京大学 教育学院, 北京 100871)

**摘要:**现代的博雅教育或自由教育(liberal education)概念源自对古希腊术语“Eleutherion epistemon”和古罗马术语“Artes liberales”、“Liberaliter educatione”的翻译,但这个术语本身经历了三次大的转型或变迁。当英国人在16、17世纪通过翻译创造出“博雅教育”(liberal education)这个概念时,自由人/奴隶之间的两分法被绅士阶层/非绅士阶层之间的两分法所取代,liberal的语义也从“适合于自由人的”转向“适合于绅士的”;到18世纪末、19世纪初,这个概念又增加了一层新的语义,意指“非专业的教育”,博雅教育概念逐渐与新出现的通识教育概念合流;从19世纪末开始,博雅教育从针对绅士阶层的教育变成了对所有公民的通识性教育,并日益和自由主义的意识形态勾连在一起,liberal的语义也从博雅转向了自由,博雅教育变成了自由教育。

**关键词:**历史语义学;博雅教育;概念变迁;语义分析

**中图分类号:**G640 **文献标识码:**A **文章编号:**1001-4519(2013)01-0039-10

博雅教育的概念,中文学界并不陌生。早在上世纪20、30年代,我国学者就已经介绍了这个来自西方的概念。最近20多年,则又通过纽曼的《大学的理念》和列奥·斯特劳斯的著作,频频与其相遇。然而,对于中文学界来说,这个概念始终笼罩着一层神秘的色彩,关于它本身,一直存在一系列有待揭开的谜底。例如:(1)liberal education所对应的希腊文和拉丁文概念是什么,这些概念是谁最早提出来的?其原初含义是什么?它们的含义和英文形式有何不同?(2)英语世界中的liberal education一词最早何时出现?其原初的含义为何?等等。

事实上,在阅读西方相关研究文献以及与西方学者交流的过程中,笔者发现,即便对于西方学界而言,上述问题的答案也是模糊的。英国是近代博雅教育思想的发源地,我们本期望英国学者会奉献出厚重的博雅教育概念史研究,但由于非历史主义的分析哲学传统在该国教育理论研究界占据主导地位,关于博雅教育思想的历史思考在那里始终是比较缺乏的。美国的博雅教育和自由教育模式一直没有中断,并在大多数高校获得了制度化,但对于这个概念的系统性历史探究亦属凤毛麟角。在非历史主义研究取向的笼罩下,美国学者布鲁斯·金博尔对博雅教育的观念史研究可谓独树一帜。金博尔萃取了“雄辩家”和“哲学家”两种博雅教育模式,并认为这两种模式之间的斗争从古希腊一直持续至今。<sup>①</sup>这样,他就基本上将博雅教育概念处理成一个相对静止的概念,而忽略了这样一个事实,即在不同的历史阶段,“博雅教育”概念的语义及其教育学意涵是有差异的,这种差异在某个时段甚至是颠覆性的。从福柯所倡导的谱系学研究理路来看,金博尔没有充分关注到博雅教育这一概念在历史发展中的“断裂”和“变迁”。

收稿日期:2012-09-12

作者简介:沈文钦,广西北流人,北京大学教育学院副教授,研究方向为现代大学制度与观念的历史比较分析、博士生教育与高层次人才培养。

①Kimball, B. A., *Orators and Philosophers: A History of the Idea of Liberal Education* (New York: College Entrance Examination Board, 1995).

而在一般的概念史和思想史研究当中,概念的断裂和变迁备受关注。在莱因哈德·柯塞勒克和昆廷·斯金纳等学者的引领下,概念变迁研究成为政治思想史研究领域的一个新焦点。例如,美国普林斯顿大学政治学研究者毛里齐奥·维罗利分析了“国家理由”这一概念的出现以及由此所导致的政治概念的“革命”。<sup>①</sup> 詹斯·巴特尔森运用谱系学的方法,分析了“主权”概念从文艺复兴时期至今所发生的变迁。<sup>②</sup> 在教育研究领域,越来越多的学者开始关注教育学概念、教育观念与模式的起源和变迁问题。德国教育学研究者尤根·欧克斯呼吁教育学界尤其是教育哲学研究者更加重视在教育研究当中采取概念分析的方法,他指出,教育哲学的一个基本任务是对概念问题进行思考,在这个分析过程中,必须反复将“教育学概念的历史”考虑进来,<sup>③</sup>他自己本人也做了一些示范性研究,例如分析了“通识性教育”(Allgemeinbildung)这一概念在18世纪德国的起源。<sup>④</sup> 另一位德国学者于连·哈曼分析了“修养”(Bildung)概念的话语转型,作者从场域理论和话语分析的视角出发,将这个概念的演进划分1810年—1860年、1860年—1960年以及1960年—1999年三个阶段。<sup>⑤</sup> 学术研究的“语言学转向”对我国教育学界也产生了一定的影响,田正平、章小谦、杜成宪积极倡导对中国教育史上的基本概念进行概念史的研究,并发表了一些相关的研究成果。<sup>⑥</sup>

本文希望借助综合历史语义学(Historical Semantics)的语义分析方法和“名称—语义—所指”的概念史分析框架,系统考察博雅教育概念的起源、演变和语义变迁,力图对上述问题做出初步的回答。

## 一、希腊本源:亚里士多德的“适合于自由人的科学”

美国研究博雅教育思想史的专家金博尔认为,博雅教育的概念在古希腊找不到对应的词汇,这一判断失之武断。事实上,亚里士多德的《政治学》一书中有与博雅学艺(liberal arts 或 liberal disciplines)直接对应的希腊词 eleutherion epistemon(ελευθεριων επιστημων):“儿童应该学习种种必需的实用技艺……它们明确分为自由人的(eleutheron)和非自由人的(aneleutheron)两类,儿童们只能学习那些不使其陷于鄙俗的技艺。任何工作、技艺、科学倘若使得自由人的身体和思想不适合德性的运用和实行,都应认为是鄙俗的。……还有一些自由人科学(eleutherion epistemon),某些人大致可以不失身份地参与其中,但如果他们过于尽力、刻意求精,就同样会受到上述的危害。……为自己,为朋友,或者出于德性的行为都不会不符合自由人的身份。”<sup>⑦</sup>

作为形容词,Eleutherios 主要有四个义项<sup>⑧</sup>:(1)适合于自由人的,有教养的,言行举止符合自由人的身份,其反义词 aneleutheroi(aneleutherous)意为“不适合于自由人的,卑俗的”。(2)慷慨的,主要指在处理财富方面适度的德性,介于挥霍和吝啬之间。在亚里士多德的《政治学》中,eleutherios 有时指“适合于

① Maurizio Viroli. “The Revolution in the Concept of Politics,” *Political Theory* 20, 3 (1992): 473—495.

② Bartelson, Jens. *A genealogy of sovereignty* (New York: Cambridge University Press, 1995).

③ Oelkers, Jürgen. *Democracy and the Two Dogmas of Education* (Ms. Zürich, 2004).

④ Oelkers, Jürgen. “The Origin of the Concept of ‘Allgemeinbildung’ in 18th Century Germany. Studies,” *Philosophy and Education* 18 (1999): 25—40.

⑤ Hamann, Julian. “Bildung in German human sciences: The discursive transformation of a concept,” *History of the Human Sciences* 24, 5 (2011): 48—72.

⑥ 田正平. 中国教育者概念从传统到现代的演变——从“教官”到“教师”称谓变化的历史考察[J]. 社会科学战线, 2007, (1): 245—251; 田正平, 章小谦. 中国教育概念史研究刍议[J]. 华中师范大学学报(人文社会科学版), 2007, (5): 132—135; 田正平, 章小谦. “老师”称谓源流考. 浙江大学学报(人文社会科学版)[J]. 2007, (5): 61—67; 章小谦. “先生”考[J]. 华东师范大学(教育科学版), 2007, (4): 73—78; 章小谦, 杜成宪. 中国课程概念从传统到近代的演变[J]. 华东师范大学学报, 2007, (5): 65—74.

⑦ Aristotle. *Politics* (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1998), 637—639.

⑧ Kurt A. Raaflaub. “Democracy, Oligarchy, and the Concept of the ‘Free Citizen’ in Late Fifth—Century Athens,” *Political Theory* 11, 4. (1983): 517—544; 罗念生, 水建馥. 古希腊语汉语词典[Z]. 北京: 商务印书馆, 2004. 260.

自由人的”，有时又专门指“慷慨的”。(3)自由的：在有些时候，Eleutherios 也可以翻译成英文 free，即“自由的”。迈克尔·戴维斯就将《政治学》一书中的 Eleutherios 译为 Free。<sup>①</sup> (4)高贵的：Eleutherios 的反义词 aneleutheros 常常表示“卑贱”之义。在“eleutherios”这个词汇中，“高贵”的含义比“自由”的含义更为强烈。在民主的雅典社会中，很多具有自由人身份的人都来自下层阶级，因此，仅仅是普通自由人和奴隶之间的对比已经不足以传达哲学家所赋予 eleutherios 一词的意涵。而使“真正的自由人”和普通自由人、奴隶区分开来的是前者的高贵出身。

这种多义性也造成了“eleutherion epistemon”概念在翻译上的不统一。本杰明·乔伊特将其译为“liberal arts”<sup>②</sup>，拉克姆将其译为 liberal sciences<sup>③</sup>，里夫将其意译为“文雅的科学”(civilized sciences)<sup>④</sup>，迈克尔·戴维斯则将其译为“自由科学”(free sciences)。<sup>⑤</sup>

综合上述语义分析及英译，“eleutherion epistemon”概念可译为“适合于自由人的科学”、“文雅的科学”或“高尚科学”。根据对《政治学》一书相关文本的解读，所谓“适合于自由人的科学”或“高尚科学”主要具有以下几层含义：

首先，就其最基本的含义而言，eleutherios 指“符合自由人身份的”。在这个意义上，“自由人科学”指的是公民的科学或公民的技艺，与奴隶或工匠等非公民阶层的技艺相对。“自由人科学”与其对立面之间的区分主要是一种“政治”的区分。在亚里士多德看来，适合于自由人身份的活动是政治与哲学，自由人学习这些科学的目的是为了参与政治或从事哲学活动，而非为了谋生或生产必需品。工匠的技艺是鄙俗的技艺/职业，因为它们使人的灵魂不适合于从事政治和追求高尚的生活。换言之，在亚里士多德这里，区分自由人技艺与奴性技艺之间的标准主要是“政治性的”。

其次，所谓“高尚的”(eleutherios)，是与必需(anagkaian)、实用(chresimen)相对的。自由人科学不同于奴隶性或技术性技艺的地方在于，它们是自足的，不是实现某种目的的手段，它们并不为一个外在的目标服务，“自由”的标准是“适合德性的运用和实行”。依据德性的原则，那些劳瘁身体、贬抑灵魂的技艺或科学都是“鄙俗的”、“不自由的”。

第三，“适合于自由人的科学”或“高尚科学”是非专业性的、带有业余性质的科学。即绘画、音乐、文学等“适合于自由人的科学”，如果学习时“过于尽力、刻意求精”，也会有危害。

## 二、拉丁本源：西塞罗的“绅士般的教育”

与英文 liberal arts 直接对应的拉丁文概念是自由人技艺(artes liberales)，这个术语零星地出现在西塞罗的《为阿其亚辩护》、《论开题》、《学园派哲学》、《论雄辩家》等著作中。在其 26 岁所著的《论取材》一书中，西塞罗首次使用了这个概念：“在生活方式中，需要考虑的是，他由谁抚养成长，在什么传统中，在谁的指导下，哪些教师教授他自由人技艺/绅士技艺，在生活技艺中他得到了什么指导，与谁结交朋友，从事什么样的职业、行业或工作……等等”<sup>⑥</sup>。

拉丁文 Liberales(liberalis)源自希腊词“Eleutherios”，1850 年爱丁堡出版的拉丁语词典以西塞罗的著作为例解释了这个词的含义：“自由人的，适合于自由的；适合于自由人的，高贵的，彬彬有礼的，高雅的(genteel)；亲

① Davis, Michael. *The Politics of Philosophy: A Commentary on Aristotle's Politics* (Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 1996), 134.

② Aristotle. *Aristotle's Politics* (New York: The Modern library, 1943), 321.

③ Aristotle. *Politics* (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1998), 637—639.

④ Amélie Oksenberg Rorty. *Essays on Aristotle's Rhetoric* (Berkeley: University of California Press, 1996), 192.

⑤ Davis, Michael. *The Politics of Philosophy: A Commentary on Aristotle's Politics* (Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 1996), 134.

⑥ Cicero. *De inventione; De optimo genere oratorum; Topica* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1949), 72, 135.

切的,友善的;慷慨的,大方的,宽宏大量的,宽宏的;丰富的,大量的,博大的(Copious, plentiful, large)。”<sup>①</sup>

要注意的是,在拉丁文中,liberalis和liber是两个不同的词,前者对应的是英文liberal,意指“生来自由的,适合于自由人的,慷慨的,适合于绅士的,有教养的,绅士般的”,后者对应的是四个不同的词,其义项分别为“酒神”、“自由的”、“生来自由的儿子”、“树皮”<sup>②</sup>。如汉纳·比德金所论,作为一个形容词,Liberal指一种适用于精英的道德化意涵,包括慷慨、闲暇、开明等等。<sup>③</sup> liberalis是和“生来自由的身份”、“高贵”、“善”等属性联系在一起的。西方学者一般将西塞罗著作中的liberalis一词译为“适合于绅士的”<sup>④</sup>,或“适合于生来自由人的”,据此,artes liberales可译为“适合于绅士的技艺”,也可译为“适合于自由人的技艺”。

在西塞罗的著作中,最接近现代liberal education一词的术语是“Liberaliter educatione”,这个术语出现在《论雄辩家》等著作中,西塞罗说:“但愿希望从事演说或写作的人能够从小接受Liberaliter educatione,充满求知的热情,具备先天的禀赋,在对一般性问题的抽象讨论中获得锻炼,选择最杰出的作家和演说家作为学习、模仿的典范。”<sup>⑤</sup>

Liberaliter是liberalis的副词形式。Liberaliter educatione的字面含义是“自由人的教育”。或许是考虑到西塞罗教育思想中的贵族倾向,詹姆斯·梅指出liberaliter educatione的字面意思是“自由人的教育”,但却将其译为“绅士教育”<sup>⑥</sup>。19世纪出版的一本拉丁语词典也将Liberaliter解释为“绅士般的”。<sup>⑦</sup>

### 三、英语转译:文雅社会与英式博雅教育概念的诞生

一直到17世纪早期,学术界最通用的还是拉丁文,因此16世纪很多关于博雅教育的论述或演讲均为拉丁文,如伊拉斯谟的论文《论青少年早期的博雅教育》(1526)。16世纪末,“Liberal education”这个短语开始在英国出现。<sup>⑧</sup> 美国学者鲍勃·诺特指出“liberal education”的英文概念最早在1589年出现,但很遗憾没有提供原始出处。<sup>⑨</sup> 就笔者所见,英国诗人加尔斯·弗莱彻在1591年出版的一本著作中已经使用这个英文短语。<sup>⑩</sup> 但这个概念一直到17世纪都没有普遍流行,在教育学著作中,更常见的概念是博雅技艺(liberal arts)和博雅科学(liberal sciences)。17世纪下半叶最受欢迎的两本英文教育论著——洛克的《教育漫谈》以及俄巴底亚·沃克的《论教育:尤其是年轻绅士的教育》——都使用了“博雅科学”的概念,但并无“博雅教育”一词,即为明证。

那么,当时的英国人是如何理解这个概念的呢?首先让我们来看当时词典的标准解释。17、18世纪的英语辞典一般都会收录liberal arts,但很少收录“liberal education”。1707年出版的一本词典收录了“liberal arts and sciences”一词,并将liberal解释为“适合于绅士练习的”,<sup>⑪</sup> 但该词典没有收录liberal education这个短语。幸运的是,1720年版爱德华·菲利普斯编撰的辞典《词汇的新世界》(1658年第一版)

① Jakob Heinrich Kaltschmidt. *A school dictionary of the Latin language* (Edinburgh, 1850), 248.

② Francis Edward Jackson Valpy. *An Etymological Dictionary of the Latin Language* (London: Adamant Media Corporation, 1828), 227-228.

③ Hanna Fenichel Pitkin. “Are Freedom and Liberty Twins?” *Political Theory* 16, 4 (1988): 523-552.

④ Cicero. *De officiis* (London: Heinemann; New York: Putnam, 1913), 153.

⑤ 西塞罗. 论演说家[M]. 王焕生译. 北京:中国政法大学出版社, 2003. 592.

⑥ James M. May, Jakob Wisse. *Cicero on the Ideal Orator* (New York: Oxford University Press, 2001), 261.

⑦ Jakob Heinrich Kaltschmidt. *A School Dictionary of the Latin Language* (Edinburgh, 1850), 187.

⑧ Simpson, J. A. “It behooved her to further his Destinies with some good and liberall education,” *The Oxford English dictionary* (New York: Oxford University Press, 1989).

⑨ Bob Knott, “What is a Competence-Based Curriculum in the Liberal Arts?” *Journal of Higher Education* 46 (1975): 25-40.

⑩ Fletcher, Giles. *Of the Russe Commonwealth* (London: Harvard University Press, 1966), 85.

⑪ Anonymous. *Glossographia Anglicana Nova* (London: Cambridge Univ Press, 1707).

对“liberal education”一词做了非常清晰的解释：“慷慨的、大方的；或者，高尚的、高雅的”。<sup>①</sup> 据此，liberal education 的语义显然是“高尚的、高雅的教育”。

不过，辞典对概念的解释是非常简要的，仅此，我们难以把握概念的精微之处和言外之意，因此还应结合著作的解释，两相比照、相互阐发。我们在整个 17 世纪几乎找不到以“liberal education”为标题的长篇小说或著作。到 18 世纪，这一局面开始改观。1742 年，苏格兰道德哲学家乔治·特恩布尔发表了《论博雅教育》一书，这是英语世界第一本以博雅教育为题的著作，此后，普莱斯特里 1765 年发表了经典论文《面向公民和积极生活的博雅教育课程》<sup>②</sup>，1781 年，英国教育家维塞斯莫·诺克斯的《博雅教育：或，关于获取实用与文雅知识的应用性论文》一书问世。

下面，我们以普莱斯特的著作为例，分析博雅教育的语义。普莱斯特的教育思想在整个 18 世纪和 19 世纪初影响非常之大。美国总统杰斐逊在筹建大学时，常常致信普莱斯特里请教教育方面的问题。因此以他为例进行分析，具有代表性。

根据普莱斯特里，liberal 一词的含义是“值得绅士注意的”<sup>③</sup>，这个定义显然与 liberal 先前词典的定义“符合绅士身份的”相一致。其次，liberal 与博学的(learned)一词相通，所以有“learned or liberal education”<sup>④</sup>之说。另外，在阐述 liberal education 这个概念时，他同时使用了“狭隘的”一词，并在 liberal 和 confined 之间形成对比，由此可推断，liberal 的语义与“狭隘的”相对。<sup>⑤</sup> 在这个意义上，一个受过博雅教育的人，需见多识广、知识渊博。从他给学生推荐的课程目录来看，涵盖范围非常之广，确实体现出“博”的旨趣。最后，这种博学的教育是一种与法律教育、医学教育、神学教育等专业教育相对的教育。在 1800 年 5 月 8 日致托马斯·杰斐逊的回信“关于公共教育的思考”当中，普莱斯特里指出教育的场所应当分为两种，一种致力于医学、法学等专业教育，一种则致力于博雅教育，而且“博雅教育的课程要尽可能地全面、广泛”。<sup>⑥</sup> 博雅教育学校应广泛讲授古代语言、Belles lettres(包括文法、修辞、批评、传记学)、数学、自然史、实验哲学、化学、医学、地理学和历史、法律、形而上学、道德哲学、神学等各种知识。在专业教育当中，学生的目的是成为“专业人”，在博雅教育当中，学生则希望成为一个“绅士”和从事“积极生活”的人士。<sup>⑦</sup>

值得注意的是，尽管普莱斯特里是一名自由主义者，并将教育和公民自由、政治自由联系在一起，但他没有将博雅教育一词中的“liberal”解释为 free 或 liberating，这与 20 世纪的教育家形成鲜明的对比。

综上，英国人在翻译古希腊、古罗马著作的过程中发明了英文的“博雅教育”概念，并将其和文雅社会中的绅士意象、文化规范联系在一起，由于这一独特的社会背景，英文的 liberal education 概念事实上一方面突破了古希腊的 eleutherion epistemon 概念和古罗马的 artes liberales 概念，另一方面也迥异于中世纪的七艺传统。第一，和古希腊罗马的传统不同，并没有把 liberal 解释为“适合于自由人的”，而是解释为“适合于绅士学者的”。第二，中世纪学者经常将 liberal arts 中的 liberal 理解为“自由的”，并且将这种自由和精神自由、内在自由联系起来。<sup>⑧</sup> 和中世纪的传统不同，“liberal”不被理解为“自由的”，而是理

① Fletcher, Giles. *Of the Russe Commonwealth* (London: Harvard University Press, 1966), 85.

② Priestley, J. *An Essay on a course of Liberal Education for Civil and Active Life* (London: Routledge/Thoemmes Press, 1992), 1765.

③ Priestley, Joseph. *Lectures on History and General Policy: to Which is prefixed, An Essay on a Course of Liberal Education* (Dublin, 1791), xvii.

④ Priestley, Joseph. *A Reply to the Animadversions on the History of the Corruptions of Christianity* (Birmingham, 1783), 64.

⑤ Priestley, Joseph. *Views of Christian Truth, Piety, and Morality* (Cambridge: VA Harvey, 1834), 132.

⑥ Chinard, Gilbert. *The Correspondence of Jefferson and du Pont de Nemours* (Baltimore: The Johns Hopkins Press, 1971), 17.

⑦ Schofield, Robert. *The Enlightened Joseph Priestley: A Study of His Life and Work from 1773 to 1804* (USA: Penn State University Press, 2004), 341.

⑧ 沈文钦. 西方博雅教育思想的起源、发展和现代转型:概念史的视角[M]. 广州:广东高等教育出版社, 2011. 129.

解为“高雅的”。这种语义的转型显然与17、18世纪所谓“礼仪社会”的出现相吻合。在礼仪社会当中,教育的宗旨是塑造善于交际、风度翩翩、举止文雅、谈吐高雅的绅士,一言以蔽之,教育的标志是“雅”(文雅、高雅、高贵),因此 liberal 的语义也被理解为“雅”。到18世纪末,liberal education 又获新义,即“非专业的教育”、“与特定职业无关的教育”。1797年的《大英百科全书》对 liberal education 的解释是“与特定职业无关的教育”<sup>①</sup>。此时的博雅教育概念,已经和当代的“通识教育”非常接近,虽然它仍带有等级制度和贵族社会的色彩,这也为“通识教育”概念在19世纪中叶的流行埋下了伏笔。

#### 四、从雅俗之别到通专之分(19世纪)

表面上看,19世纪的博雅教育概念和17、18世纪没有实质性的区别,它仍然被认为是对绅士阶层的教育。英国学者乔治·克拉伯在1835年版的《通学词典》中沿袭18世纪的定义,将 liberal arts 定义为“适合于绅士和学者的技艺”。<sup>②</sup> 两度担任剑桥副校长、并长期捍卫和阐述博雅教育的理念、在英国教育界享有崇高威望的威廉·休厄尔1850年指出,所谓博雅教育,是指“对上层阶级的教育”。<sup>③</sup>

但事实上,和18世纪相比,19世纪的博雅教育概念的语义已有两点显著变化。第一,在博雅教育的语义中,人们越来越强调“博”和“通”的层面,而不是“雅”的层面,在19世纪,尽管人们对“博雅教育”的定义并不完全一致,但有一点是普遍认可的,即博雅教育是与专业教育(professional education)相对的一种教育形式。无论是1828年的《耶鲁报告》,还是1852年的《大学的理念》,均采纳了这一标准定义。<sup>④</sup> 第二,博雅教育和18世纪末开始出现并逐渐流行的通识教育(general education)概念成为了同义词。

19世纪初,通识教育概念已经开始逐渐多见,其含义与专业教育相对。1800年,本杰明·伦福德已同时使用博雅教育和通识教育这两个概念,且两者均意指与专门职业教育相对的教育形式。<sup>⑤</sup> 理查德·埃奇沃斯在《专业教育散论》一书中使用了“通识教育”这个概念,意指专业教育之前的教育。苏格兰学者迈克尔·罗素在1813年出版的颇具影响的一本教育著作中反复使用“通识教育”这一术语,并特意在文中以斜体标识,以示强调。在该书中,通识教育指以拉丁文、希腊文、数学、逻辑学、道德哲学、自然哲学为内容,与神学、法学、医学教育相对的一种教育形式。<sup>⑥</sup>

1830至1860年间,“通识教育”一词在主流知识分子中间更为风行,频频出现在威廉·汉米尔顿、约翰·密尔、威廉·休厄尔等学者的著作中。学者们也越来越多地将 liberal education 和 general education 连在一起,或使用“liberal and general education”这一短语。剑桥大学的希腊语教授亨利·马尔登1838年在伦敦大学的演讲中就以“通识教育”作为演讲的标题,并交替使用“博雅教育”和“通识教育”这两个概念。<sup>⑦</sup> 威廉·休厄尔、马修·阿诺德、约翰·密尔、马克·帕蒂森等人均在著作中以同义词的形式同时使用博雅教育和通识教育这两个概念。<sup>⑧</sup> 学者们在论述博雅教育的观念时,也开始用“general education”一词来解释“liberal education”的含义。威廉·休厄尔在解释博雅教育一词时指出,所谓博雅教育,指的是

① Colin Macfarquhar, George Gleig. *Encyclopædia Britannica; Or, A Dictionary of Arts, Sciences. Vol. VI* (Edinburgh, 1797), 351.

② Crabb, George. *A Dictionary of General Knowledge* (London: Nabu Press, 1835), 225.

③ Whewell, Willia. *Of a Liberal Education in General; and with Particular Reference to the leading studies of the University of Cambridge* (London: Cambridge University Press, 1850), 2-3.

④ Jeremiah Day & James Kingsley. *Reports on the Course of Instruction in Yale College by a Committee of the Corporation and the Academical Faculty* (New Haven, 1828), 30.

⑤ Rumford, Benjamin. *Essays, Political, Economical, and Philosophical. Vol. 1* (London, 1800), 394.

⑥ Russell, Michael. *View of the System of Education at Present Pursued in the Schools and Universities of Scotland* (Edinburgh, 1813), 12.

⑦ Malden, Henry. *On the introduction of the natural sciences into general education* (London, 1838).

⑧ Mill, John. *Inaugural Address; Delivered to the University of St. Andrews* (London, 1867), 5; Pattison, Mark. *Suggestions on Academical Organisation with Especial Reference to Oxford* (Oxford: Ayer Co Pub, 1977), 278, 282.

“一种扩展性的、通识性的教育”。<sup>①</sup>

通识教育的概念不仅在学者中间广为流行,而且获得了牛津、剑桥的“官方认可”。剑桥大学 1848 年的一个官方报告指出,尽管其他科学和知识的声誉日隆、日显重要,但委员会仍坚持古典学和数学是“通识教育的基础”<sup>②</sup>。

越来越强调博雅教育的“博”而不是“雅”,以及将博雅教育和通识教育视为同义词,这两个语义层面的转变也反映在当时的辞典当中。1852 年昌西·古德里奇在修订《韦伯斯特英语辞典》时,收录了形容词 liberal 的 9 个义项,但并没有将 liberal studies 中的 liberal 解释为“符合绅士身份的”,而是解释为“通识性的、广泛的”。其次,根据该辞典,博雅学科(liberal studies)等同于通识学科(general studies)。<sup>③</sup>

在 19 世纪的英国,最流行的教育学概念是“博雅教育”,在同时期的法国则是“通识性修养”(Culture générale),在德国则是“通识性教养”(Allgemeine Bildung)或者“教养”(Bildung)。引人深思的是,这三个概念无一例外强调通识性的、与专门职业无关的文化修养。在一定意义上,这三个概念是不同文化传统中的“对等概念”。正如著名高等教育哲学家布鲁贝克所云:“当法国人在谈论 Culture générale,或德国人在谈论 Allgemeine Bildung 的时候,他们表达的是与我们所用的术语 liberal education 同样的观念”。<sup>④</sup>通过对这三个概念的比较分析,我们可以进一步深化对 19 世纪“liberal education”概念的本质性认识:一种非专业性的、与专门职业没有直接关系的心智修养。

综上,到 19 世纪 50 年代,博雅教育的“liberal”一词的语义越来越和“广泛”、“普遍”、“宽宏”等联系在一起,博雅教育和通识教育已经成为同义的教育学概念。和 18 世纪相比,liberal 一词的语义重心越来越从“雅”(符合绅士身份的、高雅的)转向“博”和“通”。换言之,博雅教育概念与其他概念的分已经逐渐从 18 世纪文雅社会所强调的“雅俗之别”转向 19 世纪工业社会中的“通专之分”。

值得注意的是,19 世纪的英国学者仍然很少将 liberal 理解为“自由”,即便是自由主义者约翰·密尔也不例外。纽曼、威廉·休厄尔这两位 19 世纪博雅教育理论最重要的阐述者均没有将“liberal”一词理解为“自由”,而是将之理解为“适合于绅士的”、“针对上层阶级的”、“通识的”。然而,进入 20 世纪美国,liberal 的语义将发生巨大的变化,从原来的“博雅”变成“自由”。

## 五、现代转型:从博雅到自由

历史上,博雅教育中的 liberal 一词有时兼有“文雅、宽宏”以及“自由”两层含义,换言之,这个概念带有“辨证歧义”的特点。这一特点至少可以追溯至 18 世纪早期流传甚广的《加图书信》,这一书信系列中有一句话“文雅艺术和学问在自由国度自然生长,在非自由国家则遭到损坏”(Polite Arts and learning naturally produced in Free States and marred by such as are not free),<sup>⑤</sup>这句话很好地体现了“liberal”一词的歧义性和多义性。此后,18 世纪末美国学者塞缪尔·史密斯的《教育:论美德与智慧的密切联系》(1797)和塞缪尔·诺克斯的《论博雅教育的最佳体系》(1799)在使用博雅教育这个概念时,liberal 一词也仍然带有这种模糊性和歧义性,即既表示“绅士般的,宽宏的,文雅的”,又传达某种“自由”或“解放”的意涵。<sup>⑥</sup>但要指出的

<sup>①</sup> Whewell, William. *Of a Liberal Education in General; and With Particular Reference to the Leading Studies of the University of Cambridge* (London, 1850), 18.

<sup>②</sup> Martha McMackin Garland. *Cambridge before Darwin—the ideal of a liberal education, 1800—1860* (New York: Cambridge University Press, 1980), 125.

<sup>③</sup> Noah Webster, Chauncey A. Goodrich. *A Dictionary of the English Language revised and enlarged by Chauncey A. Goodrich* (London, 1852), 574.

<sup>④</sup> Brubacher, John Seiler. *Bases for policy in higher education* (New York: McGraw-Hill, 1965), 21.

<sup>⑤</sup> Kimball, B. A., *Orators and Philosophers: A History of the Idea of Liberal Education* (New York: College Entrance Examination Board, 1995), 143.

<sup>⑥</sup> Ibid, 144.

是,在19世纪末之前,liberal一词即便有“自由”和“解放”之义,这一层语义仍然是次要的,它的语义主要是“文雅的”、“宽宏的”、“绅士般的”、“博学的”、“广泛的”。

但从19世纪末开始,liberal的语义发生了根本性的变化,它主要被理解为“自由的”、“解放的”、“通识性的”,原有的“文雅”、“宽宏”、“绅士般”的等语义则消失于无形。普林斯顿大学研究生院院长、古典学家安德鲁·韦斯特在1907年出版的教育演讲集中将liberal education和政治自由放在一起谈论,并将liberal的语义阐释为“使人自由的”。<sup>①</sup>美国著名教育家查尔斯·斯文在1918年的一篇文章中这样解释“自由教育”的概念:“教育之所以被成为是liberal的,乃是因为它是解放者(liberator)。它构成了自由。”<sup>②</sup>芝加哥大学前校长罗伯特·赫钦斯说,所谓liberal arts,就是“自由的艺术”。赫钦斯的得力助手、教育家艾德勒也指出,liberal arts就是“自由技艺”<sup>③</sup>。在20世纪上半叶,人们将liberal education和自由联系起来,显然还有意识形态方面的因素,反映了盛行的自由主义意识形态的影响。

时任耶鲁大学形而上学与道德哲学教授的乔治·拉德1899年的一段话非常有力地说明了这个概念的“语义”在19世纪末所发生的翻天覆地的变化,更加关键的是,这段话表明乔治·拉德明确意识到当时的博雅教育概念已不同于之前的博雅教育概念:“通过将重点放在liberal这个词上,我们可以更加贴切地理解liberal Education这个短语的含义。当然,这个短语在以前指的是适合于一个自由人或一个绅士的教育。……现在我们到哪里去找这样一个独一无二的绅士阶层呢?不过,‘liberal education’也许可以定义为铸造自由心灵的教育,……而且,这种语义转变是合理的”。<sup>④</sup>

而且,意识到这一变化的并不只有乔治·拉德。威廉·阿特金森在1873年的一次演讲中甚至认为,博雅教育的概念已经“发生了革命性的变化”,其背后的主因是共和制使之前仅限于绅士阶层的博雅教育变成了对所有人(即人民)的教育。<sup>⑤</sup>

在权威机构的官方定义中,liberal的语义同样被理解为自由。例如,美国学院与大学协会在关于“liberal education”的声明中指出:“liberal learning旨在使人从无知、宗派主义和短视中解放出来”。<sup>⑥</sup>

抛开语义的转变不论,博雅教育概念的转型还表现在教育对象的变化上面。17至19世纪的英国人将liberal education解释为“适合于绅士的教育”或“绅士的教育”,而20世纪的美国人则将其理解为“适合于自由人的教育”或“对自由人的教育”。教育研究者托马斯·伍迪则干脆将他的一本书取名为《为自由人的自由教育》。<sup>⑦</sup>这种理解的差异反映了社会结构的差异。17至19世纪的英国社会在很大程度上是一个等级社会,“绅士”是有教养阶层的代名词。相反,20世纪的美国建立在自由、民主的原则之上,所有的公民都被认为是自由人。历史地看,美国本来就不存在一个独立的“绅士”阶层,自然也不会将这个词语理解为“适合于绅士的”。

## 六、结论与讨论

### (一)命名—语义—所指分析框架下的概念变迁

概念史研究的权威学者莱因哈德·柯塞勒克指出,概念具有三重要素,即命名、语义和所指。我们可以从这三个层面分别考察博雅教育的概念变迁(见表1)。

① West, Andrew. *Short Papers on Liberal Education* (New York: Charles Scribner's Sons, 1907), 65, 69.

② Charles F. Thwing, "Prospects of Liberal Education After the Great War," in *American Society: Interpretations of Educational and Other Forces* (Books for Libraries Press, 1970), 121-144.

③ Mortimer Jerome Adler. *How to Think About the Great Ideas* (Open Court Publishing, 2000), 245.

④ George Trumbull Ladd. *Essays on the Higher Education* (1899) Kessinger Publishing, 2008: 114.

⑤ William Parsons Atkinson. "The Liberal Education of the Nineteenth Century," *The Popular Science Monthly* IV (1873): 1-26.

⑥ AACU Statement on liberal learning. 1998.

⑦ Woody, Thomas. *Liberal Education for Free Men* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1951).



就命名的层面来看,博雅教育概念经历了三次变迁。在西方文明史上,liberal education 的概念具有三种书写形式:即希腊文形式“eleutherion epistemon”、拉丁文形式“Liberaliter educatione/ artes liberales”以及英文形式 liberal education。

从语义的层面来看,也有数次革命性的变化。古希腊罗马时代,liberal 一词的语义是“适合于自由人”、“高贵的”。在英文形式“liberal education”中,liberal 的含义在历史演变中发生了革命性的断裂和转型。在 17 至 19 世纪的英国世纪,liberal 的语义重心是“适合于绅士的、高雅的”、“博大的”,这一时期的 liberal education 翻译为“博雅教育”是非常贴切的;在 20 世纪美国,liberal 的语义则是“自由的、解放的”,这时的 liberal education 概念译为“自由教育”更加妥当。

表 1 liberal education 的概念变迁

时期	名称	语义	所指
古希腊	Eleutherion epistemon	适合于自由人的知识	自由民教育,内容包括算术、绘画、音乐、体育、哲学,等等
古罗马	Liberaliter educatione	适合于自由人的教育,绅士的教育	以雄辩家为中心的针对生来自由人的教育
17 至 19 世纪英国	Liberal education	博雅的教育	以古典文学为中心的针对绅士阶层的教育
20 世纪美国	Liberal education	自由教育; 自由的教育	针对所有公民,以人文学科+社会科学+自然科学为模式的、针对所有公民的、旨在解放心智的非职业教育

从所指的层面看,不同时期的“博雅教育”概念区别也很大。在古希腊、古罗马时期,博雅教育指的是针对自由民的教育;在 17 至 19 世纪的英国,博雅教育是针对绅士阶层的教育,其背后均存在“排斥一融合”的机制。而到 20 世纪美国,博雅教育变成了针对所有公民的通识性教育,社会排斥机制起码在理论上是不合法的,任何公民均有接受这种教育的权利。

## (二) 概念系统与家族概念视角下的概念变迁

除了从名称、语义、所指的维度来把握概念变迁,我们还可以从家族概念的维度来审视概念的演变及其在不同时期的语义区别。从德国学者鲁曼的系统理论的角度来看,像从权利/奴役的区分到权利/义务的区分,或是从自然/神圣的区分到自然/文明的区分这种“反义语的取代”的例子清楚显示出,尽管用语或词汇维持不变,但因为藉以做出区分的另一方变得不同了,概念(的内容)其实也就随之改变了。<sup>①</sup>

这一法则同样适用于博雅教育概念。事实上,由于藉以阐释自身的同义词的不同,以及藉以做出对比的反义词的不同,博雅教育概念的内容也发生了变迁。如表 2 所示,在古罗马作家西塞罗的著作中,artes liberales 和 studia humanitatis 为同义词,两者外延一致,涵义亦相通。文艺复兴时期,人文主义者重新发现了西塞罗的人文学概念,并以之表达其教育理念,但也正如罗伯特·普罗克特所批评的那样,在文艺复兴人文主义者手中,人文学一词的意义“窄化”了,“从所有古代学问的分支变成文艺复兴的文法、修辞、历史、诗歌和道德哲学,并特别排除了几何学。在本质上,这是由于对何谓人的理解发生了根本变化所导致的,尤其是,人的自我概念以及他和宇宙的关系发生了根本变化。”<sup>②</sup>

在 17、18 世纪,与博雅教育相对立的概念通常是狭隘的教育或卑贱的教育,其同义词则是文雅的教育、绅士般的教育。到 19 世纪,博雅教育的同义词中仍然包括绅士教育,但越来越变成了通识教育,而对

① 汤志杰. 从一砖一瓦炼起:本土概念/观念史研究的提议[A]. 第二届海峡两岸社会学理论学术研讨会[C]. 北京:中国北京大学社会学系,2009. 137.

② Proctor, Robert E. *Defining the Humanities: How Rediscovering a Tradition Can Improve our Schools* (Bloomington: Indiana University Press, 1998), 16.

立概念则从“狭隘教育”、“卑贱的教育”转变成了“专业教育”。到20世纪,博雅教育的语义发生根本性转折,绅士教育、文雅教育也从其同义词中消失了。

表2 liberal education 的家族概念

时期	名称	同义词	反义词
古希腊	Eleutherion epistemon	适合于自由人的知识	鄙俗的教育, 奴隶的教育
古罗马	Liberaliter educatione	善的教育	奴隶的教育
古罗马	Artes liberales	人文学	鄙俗的技艺
17、18世纪英国	Liberal education	绅士教育	狭隘的教育、卑贱的教育
19世纪英国	Liberal education	绅士的教育	专业教育, 职业教育
20世纪美国	Liberal education	通识教育	专业教育, 职业教育

### (三) 政治变迁与概念变迁

现代的通识教育对古代的博雅教育即有继承,也是一次转换,即从雅俗之别转换成通专之别。同时,这种语义的差别又反映了贵族主义的博雅教育概念和民主主义的博雅教育概念的本质区别。在贵族主义的概念中,博雅教育被认为是少数有闲阶层的特权,相应地,liberal 被理解为“适合于绅士的”、“文雅的”、“非专业的”;而在民主主义的概念中,博雅教育/自由教育被认为是所有自由公民的权利,这种教育旨在解放自由公民的心智,使其获得最为一般的文化修养,并履行公民职责,因而 liberal 的语义被理解为“自由的”、“通识性的”。20世纪的 liberal education 概念在与“通识教育”概念相等的同时,并没有彻底丧失价值维度而成为一个“中性化”的教育学概念,相反,它又和自由主义、心智解放等价值观联系在一起,演变成为我们今天所理解的“自由教育”。

### (四) 从概念变迁的视角看博雅教育思想的三次转型

对于博雅教育思想,应当从语义变迁的视角加以审视,才能获得全面、准确的理解。从这一视角出发,现代的博雅教育或自由教育概念尽管源自对古希腊术语“Eleutherion epistemon”和古罗马术语“Artes liberales”、“Liberaliter educatione”的翻译,但这个术语本身至少经历了三次大的转型或变迁,当英国人在16、17世纪通过翻译创造出“博雅教育”这个英文概念时,自由人/奴隶之间的两分法被绅士阶层/非绅士阶层之间的两分法所取代,liberal 的语义也从“适合于自由人的”转向“适合于绅士的”;到18世纪末、19世纪初,这个概念又增加了一层新的语义,意指“非专业的教育”,博雅教育概念逐渐与新出现的通识教育概念合流;从19世纪末开始,博雅教育从针对绅士阶层的教育变成了对所有公民的通识性教育,并日益和自由主义的意识形态勾连在一起,liberal 的语义也从博雅转向了自由,博雅教育变成了自由教育。

## From Genteel to Liberating

——A Historical Semantic Analysis of the Concept of Liberal Education  
SHEN Wen-qin

(Graduate School of Education, Peking University, Beijing, 100871)

**Abstract:** The idea of liberal education dates back to Aristotle's “eleutherion epistemon” and Cicero's “artes liberales”. In the Middle Ages, this idea was embodied as “seven liberal arts”. From the seventeenth century on, the concept of “artes liberales” married the idea of “gentleman” and “gentleman-scholar”, and gave birth to the modern idea of “liberal education” in the eighteenth and nineteenth century Britain, which emphasized both “general” and “genteel”, but the semantic focus shifted more and more from “genteel” to “general”. In the twentieth century, liberal education lost its connection with “gentleman” and became the general education for all citizens, increasingly linked with the ideology of liberalism. Meanwhile, its semantic meaning changed from “learned and genteel” to “free” or “liberating”.

**Key words:** historical semantics; liberal education; conceptual change; semantic analysis